Manual de Instruções **Instruction Manual** **Mode d'emploi** **Gebrauchsanleitung** **Manuale d'Istruzioni** **Manual de Instrucciones** **Gebruiksaanwijzing**	**N.º MNS00058.00**

ABATEDORES DE TEMPERATURA – Y4/Y5
BLAST CHILLER - Y4 & FREEZERS – Y5
CELLULES DE REFROIDISSEMENT ET SURGÉLATION– Y4/Y5
SCHNELLKÜHLER & SCHOCKFROSTER– Y4/Y5
ABATTITORI E SURGELATORI– Y4/Y5
ABATIDORES Y CONGELADORES– Y4/Y5
SNELKOELERS EN -VRIEZERS – Y4/Y5

Manual de Instruções **Instruction Manual** **Mode d'emploi** **Gebrauchsanleitung** **Manuale d'Istruzioni** **Manual de Instrucciones** **Gebruiksaanwijzing**	**N.º MNS00058.00**

PORTUGUÊS **PÁGINA 3**

O EQUIPAMENTO DEVE SER UTILIZADO EM SEGURANÇA SEGUNDO ESTE MANUAL E APENAS PARA O FIM INDICADO PELO FABRICANTE. O SEU USO INCORRECTO PODE CAUSAR DANOS NO EQUIPAMENTO E/OU AOS UTILIZADORES. AS CRIANÇAS DEVEM SER SUPERVISIONADAS PARA ASSEGURAR QUE NÃO BRINCAM COM O APARELHO. NÃO ARMAZENAR NESTE EQUIPAMENTO SUBSTÂNCIAS EXPLOSIVAS, TAIS COMO LATAS DE AEROSOL COM PROPULSOR INFLAMÁVEL.

ENGLISH **PAGE 11**

This equipment should be operated safely, in accordance with the manufacturer's original instructions and solely for the designated use. Misuse can cause damage to the equipment and possible injury to the user.
Children must be supervised at all times to ensure that they do not play with the equipment.
Do not store explosive substances, such as aerosol products containing flammable propellant.

FRANÇAIS **PAGE 19**

Cet équipement doit être utilisé en toute sécurité, conformément aux instructions originelles du fabricant et uniquement pour l'utilisation indiquée. Une mauvaise utilisation peut causer des dommages à l'équipement et d'éventuelles blessures à l'utilisateur.
Les enfants doivent être supervisés en tout temps afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
N'entreposez pas de substances explosives, comme les produits en aérosol contenant des gaz propulseur inflammable.

DEUTSCH **SEITE 27**

Dieses Gerät sollte sicher betrieben werden kann, in Übereinstimmung mit der Originalverpackung des Herstellers Anweisungen und ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch. Missbrauch kann zu Schäden am Gerät und mögliche Verletzungen des Benutzers.
Kinder müssen zu jeder Zeit überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Lagern Sie keine explosiven Substanzen, wie Aerosol-Produkte mit brennbaren Treibgas.

ITALIANO **PAGINA 35**

Questo apparecchio deve essere utilizzato in modo sicuro, secondo le istruzioni originali del produttore ed esclusivamente per l'uso previsto. Un uso improprio può causare danni alle apparecchiature e possibili lesioni per l'utente.
I bambini devono essere controllati in ogni momento per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura.
Non conservare sostanze esplosive, come i prodotti spray che contengono propellente infiammabile.

ESPAÑOL **PÁGINA 42**

Este equipo debe ser operado con seguridad, de acuerdo con las instrucciones originales del fabricante y sólo para el fin indicado. El mal uso puede causar daños en el equipo y posibles lesiones al usuario.
Los niños deben ser supervisados en todo momento para asegurar que no jueguen con el aparato.
No almacene sustancias explosivas, tales como aerosoles que contienen propulsores inflamables.

NEDERLANDS **PAGINA 50**

Het apparaat moet veilig worden gebruik, overeenkomstig de gebruiksaanwijzing en alleen voor het door de fabrikant aangegeven doeleinde. Oneigenlijk gebruik kan schade aan het apparaat en/of de gebruikers veroorzaken.
Kinderen mogen niet met het apparaat spelen, u dient daarop toe te zien.
In het apparaat mogen geen explosieve stoffen, zoals aerosol-producten met brandbaar drijfgas, worden opgeslagen.

Manual de Instruções	N.° **MNS00058.00**

ÍNDICE

1 Recepção 3
2 Placa de Identificação 3
3 Instalação, Limpeza e Manutenção 4
3.1 Notas Gerais 4
3.2 Instalação 4
3.3 Limpeza 4
3.4 Manutenção 4
4 Funcionamento 5
4.1 Definições 5
4.2 Ficha técnica ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**5
4.3 Colocação em marcha 5
4.4 Selecção e descrição dos ciclos standard ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**6
4.5 Interrupção de ciclos ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**6
4.6 Programação de um Ciclo Personalizado ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**6
4.7 Selecionar Programa Personalizado ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**8
4.8 Descongelação, alarmes e anomalias ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**10

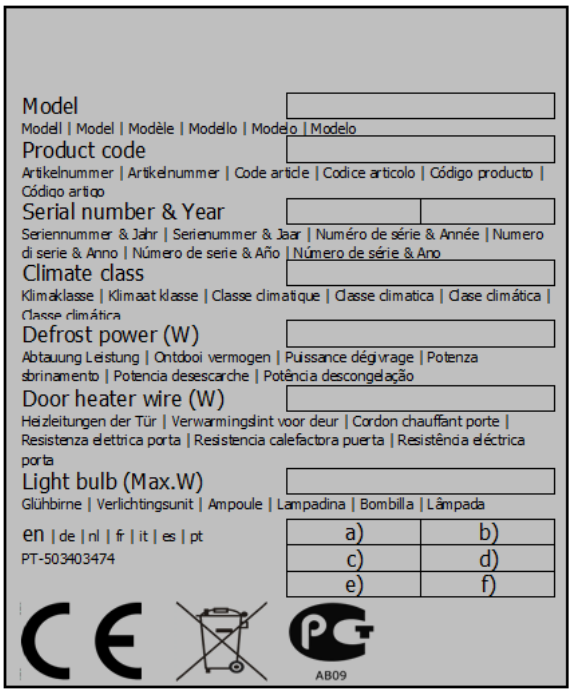
Nota do Fabricante

Agradecemos a sua preferência: os nossos equipamentos cumprem todas as directivas e normas europeias aplicáveis com o objectivo de proporcionar uma utilização prática e segura que vá de encontro às suas expectativas e necessidades.

Recepção

A construção e funcionamento de cada um dos nossos equipamentos são rigorosamente controlados na fábrica, como comprova o relatório de ensaio anexo. Dada a possibilidade de ocorrência de danos causados pelo transporte, verifique atentamente o estado geral do equipamento depois de desembalado. Seguidamente, confirme se as características correspondem às especificações da ordem de compra. Recordamos que a nossa busca constante de melhoramentos tecnológicos poderá acarretar alterações sem aviso prévio nos modelos abrangidos por este manual.

Placa de Identificação


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

A placa de características dos nossos abatedores de temperatura vai colocada no interior do equipamento, no painel lateral esquerdo. Nela encontrará os principais dados técnicos do equipamento e a identificação do MODELO e Nº SÉRIE, fundamentais para qualquer consulta ao fabricante.

A directiva europeia sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE) determina que, no final do seu ciclo de vida, o equipamento e todos os seus componentes, subconjuntos e materiais consumíveis devem ser objecto de recolha selectiva para tratamento que permita a sua eliminação, reciclagem ou reutilização. Não deposite equipamentos com este símbolo juntamente com resíduos urbanos indiferenciados.

Legenda	
a) Tensão (V)	b) Frequência (Hz)
c) Corrente (A)	d) Potência (W)
e) Gás refrigerante (ASHRAE)	f) Carga de gás (g)

Instalação, Limpeza e Manutenção

Notas Gerais

A instalação, manutenção e todas as outras intervenções devem apenas ser efectuadas por técnicos especializados e autorizados, utilizando peças e componentes originais. A não verificação de estas condições poderá implicar a perda da garantia.

Instalação

A instalação deve ser efectuada atendendo sempre aos regulamentos de construção de edifícios, às normas contra incêndios, às regras de prevenção de acidentes e às normas europeias em vigor.

Preparação

Remova a película de protecção em PVC; não utilize instrumentos afiados para evitar riscos na superfície. Limpe o interior e exterior do equipamento utilizando luvas de protecção.

Posicionamento

Escolha um local de instalação onde o equipamento esteja afastado de possíveis fontes de calor (p/ex. fornos ou fogões) e sem incidência de luz solar directa.
Garanta uma boa circulação do ar em redor do equipamento, mantendo a distância entre a parede e as costas do equipamento. Nunca deixe obstruir a grelha frontal: a falta de ventilação afecta seriamente o funcionamento e pode levar a avarias graves do equipamento.

Nivelamento

O equipamento deve ser instalado sobre uma superfície plana e resistente, de modo a garantir a estabilidade nos quatro pontos de apoio. Os pés telescópicos reguláveis em altura devem ser ajustados para fazer um nivelamento preciso.

Saída de águas (excepto mod. Y2-3)

Este equipamento está dotado de uma saída para as águas de condensação e de limpeza.
Se não optar por uma ligação ao esgoto, utilize a aparadeira de recuperação das águas de condensação, colocando-a pela frente nas calhas localizadas por baixo do equipamento.
O escoamento das águas de condensação pode ficar comprometido caso o equipamento não esteja nivelado.

Ligação eléctrica

O aparelho é fornecido com uma ficha conforme as normas de ensaio e com um cabo de alimentação regulamentar cujo comprimento é suficiente para permitir a ligação à tomada de corrente.

Cabo de alimentação tipo H05VV-F	
Modelos	Y4/Y5
Secção (nominal)	3 x 1,5 mm^2
Código do fabricante com ficha de série CEE 7/7	43001004
Código do fabricante com ficha opcional BS 1363	43001001

A tomada de corrente deve ser de fácil acesso e estar dimensionada para o consumo máximo (ver placa de características), devendo possuir FIO DE TERRA. Para ligações directas à rede, deve instalar-se sempre um dispositivo de interrupção (disjuntor) dimensionado de acordo com as normas internacionais. Nunca utilizar tomadas ou fichas sem fio de terra, nem adaptadores ou extensões.

Substituição do cabo de alimentação

Caso se deteriore, o cabo de alimentação deve ser substituído de imediato por pessoal qualificado.

Limpeza

Para assegurar uma correcta higiene e conservação, efectue a limpeza regular do equipamento conforme indicado:

Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha ou desligando o disjuntor.
Limpe cuidadosamente as superfícies usando um pano humedecido numa solução de água com detergente neutro; depois enxague com um pano humedecido em água limpa e, no final, passe um pano seco.
Não utilize produtos de limpeza ácidos ou à base de cloro (p/ex. lixívia), nem materiais abrasivos (p/ex. esfregões), nem água sob pressão (p/ex. mangueiras).

Manutenção

Para assegurar uma longa duração e um bom funcionamento do equipamento, deve ter os seguintes cuidados:

Condensador

Efectue regularmente a seguinte operação:

Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha ou desligando o disjuntor.
Desaperte a grelha frontal de ventilação; tenha atenção à passagem dos cabos, não os esticando.
Limpe cuidadosamente as alhetas do condensador com um aspirador (preferencialmente) ou com uma escova macia.
No final, reaperte a grelha frontal de ventilação.

Inactividade prolongada

Sempre que seja previsível um longo período de inactividade do equipamento, efectue as operações de limpeza e manutenção acima descritas.

Funcionamento

Definições

O abatedor de temperatura foi concebido para o abatimento / ultra congelação de produtos alimentares e projectado para condições de funcionamento de acordo com a classe climática ISO 4 (temperatura ambiente de 30ºC e 55% de Humidade Relativa).

Colocação em marcha

Assegure-se que a ficha está corretamente introduzida na tomada e que o disjuntor que se encontra no comando eléctrico do abatedor está ligado.

easy Blast Chiller

O Y4 permite apenas fazer Chill. O Y5 pode fazer Chill e Freeze.

Os símbolos "o" no visor são usados para reconhecer o ciclo selecionado pelo usuário. No exemplo acima, o ciclo selecionado é o ciclo padrão: frio + Intenso + tempo.
Botão "SET" não está presente no teclado, pois meta é evitar mudanças de valor nominal, sem relação com o último ciclo terminou.

The Cycles

		PHASE 1			PHASE 2				
	Tipo de Ciclo	ambiente	producto	tempo	ambiente	producto	tempo	Descongelação antes da conservação	Setpoint da conservação
CHILL	**SOFT + PROBE**	0 °C	3 °C	*90min*	*no phase 2*			NO	2 °C
	HARD + PROBE	-20 °C	10 °C	*60min*	0 °C	3 °C	*30min*	NO	2 °C
	SOFT + TIME	0 °C	/	90min	*no phase 2*			NO	2 °C
	HARD + TIME	-20 °C	/	60min	0 °C	/	30min	NO	2 °C
FREEZE	**SOFT + PROBE**	0 °C	3 °C	*120min*	-35 °C	-18 °C	*120min*	YES	-20 °C
	HARD + PROBE	-35 °C	-18 °C	*240min*	*no phase 2*			YES	-20 °C
	SOFT + TIME	0 °C	/	120min	-35 °C	/	120min	YES	-20 °C
	HARD + TIME	-35 °C	/	240min	*no phase 2*			YES	-20 °C

Como lançar um ciclo

1 . Quando nenhum ciclo está em execução, quando em fase de conservação. Algoritmo Conservação continua a trabalhar normalmente até a saída do estágio 5 .

2 . Pressione o botão "novo" durante 1 segundo para iniciar a fase de seleção de ciclos.

3 . Display: o último ciclo concluído , há 3 pequeno "o" relâmpago no visor.

Exemplo: FRIO + DURO + END_BY_TIME :
4 . 1 . Este ciclo pode ser iniciado imediatamente ir para 5 .

4.2 . Fase de selecção de ciclos padrão:

3 casais de opções estão disponíveis:
- Refrigeração, congelação ou
- Suave ou intenso
- Fim de temperatura ou por TEMPO

Cada escolha única é exibido pelo relativo pequeno "o" :
- FRIO [superior "o" à esquerda] ou congelar [menor "o" à esquerda]
- SOFT ["o" superior no centro] ou difícil [menor "o" no centro]
- END_BY_TEMPERATURE ["o" superior à direita] ou END_BY_ TEMPO [menor "o" no right]
Todos os 3 casais de opções estão disponíveis durante a fase de seleção, por exemplo, quando "soft" ou "hard" foi selecionada , o operador pode voltar para selecionar novamente " frio " ou " congelamento " .
Fim por KEY Temperatura é activado apenas se Probe O produto é configurado (/ A3 = 3)
5 . Após o ciclo estiver selecionado, pressione o botão " start" por 2 segundos eo ciclo começa .

6 . Cancelar a seleção durante a fase de seleção :

6.1 Se imprensa "novo" : voltar para o último ciclo concluído ◊ 3.

6.2 Se qualquer operação dentro de 10 segundos : intermitente
se a piscar dentro de 10 segundos , a fase de selecção é abortada .

Ciclo de Frio

As indicações no display :
- Se END_BY_TEMPERATURE : mostra a temperatura do produto ;
- Se END_BY_ TIME: mostra o tempo restante total.

Botão "Iniciar" :
- Empurrando "start" realiza stand-by status do ciclo;
o espera é indicada pelo piscar " Stb " .
o Compressor e parada fã
- Empurrando novamente "start" o ciclo começa novamente a partir de quando foi suspenso.

O parâmetro " Stb " é usado como limitação de tempo de "stand -by" de status: se o estado de espera é mais do que " Stb " , o ciclo é reiniciado automaticamente desde o início.
O botão " ON / OFF":
- Empurrando para 2 segundos pára definitivamente o ciclo e começa a fase de conservação :
o ciclo se FRIO, do valor nominal de conservação = 2 ° C
o se ciclo de congelamento , conservação do valor nominal = -20 ° C

Botão "novo" :
- Apertar o botão "novo", o último ciclo selecionado pelo usuário é exibido por 3 segundos.
- Empurrando novamente o botão "novo", a temperatura do ar é exibido por 3 segundos.

O parâmetro " dC " : DC = 0 timers ciclo são em minutos
temporizadores dC = 1 ciclo estão em segundos
Fim de ciclo de alarme : "Fim" como mensagem de exibição. Reset manual .
Se END_BY_TEMPERATURE : Product faixa de temperatura ; Penetrante sonda p / n NT * INF *: - 50T90 ° C
Botão A luz é ativada.
Botão Aux está habilitado .
Botão HACCP está habilitado .
Botão Mudo está ativado.
Botão Defrost não está habilitado .
Edição Parâmetros não está habilitado .
Piercing aquecedor da sonda não está habilitado .

Durante desempenho conservação
As indicações no display são os mesmos que WIDE EASY padrão.
A selecção do ciclo pode ser realizado .
Botão A luz é ativada.
Botão Aux está habilitado .
Botão HACCP está habilitado .
Botão Mudo está ativado.
Botão Defrost está habilitado .
Parâmetros edição é habilitada.
Piercing aquecedor da sonda está habilitado .
O botão " ON / OFF":
- Pressionando por 2 segundos tudo o controlador comutado em estado OFF.

EN Index

Note from the manufacturer 9
1 Receipt 9
2 Rating Plate 9
3 Installation, Cleaning and Maintenance 10
3.1 General Notes 10
3.2 Installation 10
3.3 Cleaning 10
3.4 Maintenance 10
4 Operation 11
4.1 Definitions 11
4.2 Technical file ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**13
4.3 Setup 11
4.4 Standard cycles selection and description ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**14
4.5 Cycles interruption ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**14
4.6 Programming a Customized Cycle ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**14
4.7 To select a Customized Program ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**16
4.8 Defrost, alarms and malfunctions ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**18

Note from the manufacturer

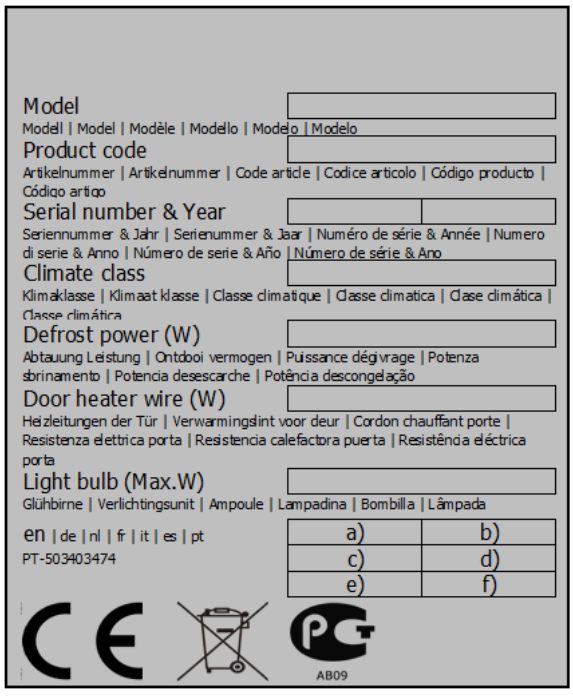
We appreciate your decision: our equipment complies with all the applicable European directives and standards with the aim of providing a safe and practical use that will meet your expectations and needs.

The equipment must be used according to this manual and only for the purpose stated by the manufacturer. Its incorrect use can cause damage to the equipment and/or injury to users.

Receipt

The construction and operation of each equipment is rigorously checked at the factory, as shown in the attached test report. In case damage has occurred in transit, carefully check carefully the general condition of the equipment after unpacking. Then, confirm that the features match the specifications of the purchase order. We remind you that our constant search for technological improvements implies that changes to the equipment described in this manual may be effective without prior notification .

Rating Plate


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

The rating plate of our blast chillers & freezers is located inside the equipment, on the left side panel. It includes the main technical data about the equipment and it identifies the MODEL and SERIAL NO., which are vital pieces of information for any queries to the manufacturer.

The European directive on Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE) specifies that, at the end of its life cycle, the equipment and all of its components, subassemblies and consumable materials should be sent separately for treatment for it to be destroyed, recycled or reused.
Do not put equipment with this symbol together with unseparated urban waste.

Legend	
a) Voltage (V)	b) Frequency (Hz)
c) Current (A)	d) Power (W)
e) Refrigeration gas (ASHRAE)	f) Gas capacity (g)

Installation, Cleaning and Maintenance

General Notes

Technical maintenance, installation and other actions should be carried out by authorised specialised technicians only, using original spare parts. Failure to meet these conditions may result in the loss of warranty.

Installation

The equipment installation should carried out in accordance with building regulations, rules and best practice for accident prevention, fire prevention standards and existing European standards.

Preparation

Remove the PVC protective film; do not use sharp tools to avoid scratching. Clean the inside and outside of the equipment using protective gloves.

Placement

Select a location where the equipment can be installed away from possible sources of heat (like ovens or stoves) and away from direct sunlight. Ensure good air circulation around the equipment, maintaining the distance between the wall and the back of the equipment. Never obstruct the front grid: the lack of ventilation seriously affects the operation and can lead to severe damage to the equipment.

Leveling

The equipment must be installed on a flat and sturdy surface, to ensure a 4-point support stability. The height adjustable telescopic legs should be adjusted for a precise leveling.

Water drain (except Y2-3 model)

This equipment is fitted with a drain outlet for cleaning.
In case you do not opt for a connection to the sewer, use the recovery tray of condensation water placing it from the front on the sliders under the equipment.
The drainage of condensation water can be compromised if the equipment is not leveled.

Electrical connection

The unit is supplied with a plug in accordance with current standards of practice and with an power cord whose length is sufficient to allow connection to the mains.

H05VV-F Power Cord	
Models	Y4/Y5
Section (nominal)	3 x 1.5 mm^2
Manufacturer code with CEE 7/7 standard plug:	43001004
Manufacturer code with BS 1363 optional plug:	43001001

The mains should be easily accessible and sized for the maximum consumption (see rating plate), and should have an EARTH CABLE. For direct connections to the network, you should always install an interrupting device (circuit breaker) in accordance with international standards. Never use sockets or plugs without earth cable, nor use adapters or extension cords.

Replacement of power cord

If deteriorated, the power cord must be replaced immediately by qualified personnel.

Cleaning

To ensure correct hygiene and conservation, clean the equipment regularly as indicated:

Switch off the appliance and unplug it, or switch off the circuit breaker.
Clean the surfaces using a dampened cloth with a mild detergent water solution; then rinse with a dampened cloth with clean water and finally wipe with a dry cloth.
Do not use cleaning products containing acids or chlorine (such as bleach), or abrasive materials (such as pads) or pressurized water (such as hoses).

Maintenance

To ensure that the equipment lasts for a long time and functions correctly, please follow these precautions:

Condenser

Regular maintenance of the condenser should be carried out as follows:

Switch off the appliance and unplug it or switch off the circuit breaker.
Unscrew the front air vents; be careful with cable holder, do not stretch the cables.

Carefully vacuum (preferably) or brush the condenser blades.
Finally, screw back the front air vents.

Prolonged inactivity

If there is a prolonged period of inactivity, we recommend that you make the cleaning and maintenance described above.

Operation

Definitions

The blast chiller and freezer has been designed to blast chill and freeze food products and it was created to work at ISO 4 climate class (30ºC maximum room temperature and 55% relative humidity).

Setup

Ensure that the plug is correctly inserted into the socket and the circuit breaker into the electrical circuit box of the blast chiller & freezer is on.

easy Blast Chiller

The Y4 model is only Chill. The Y5 could be Chill and Freeze.

The small “o” symbols on the display are used to recognize the cycle selected by the user. On the example above, the selected cycle is standard cycle: chill + hard + time.
“SET” button is not present on the keypad, because target is to avoid setpoint changes without relation with last cycle ended.

		PHASE 1			PHASE 2				
	Type of cycle	ambient	product	time	ambient	product	time	Defrost before conservation	Conservation ambient setpoint
CHILL	**SOFT + PROBE**	0 °C	3 °C	*90min*	*no phase 2*			NO	2 °C
	HARD + PROBE	-20 °C	10 °C	*60min*	0 °C	3 °C	*30min*	NO	2 °C
	SOFT + TIME	0 °C	/	90min	*no phase 2*			NO	2 °C
	HARD +	-20 °C	/	60min	0 °C	/	30min	NO	2 °C

	TIME								
FREEZE	**SOFT + PROBE**	0 °C	3 °C	*120min*	-35 °C	-18 °C	*120min*	YES	-20 °C
	HARD + PROBE	-35 °C	-18 °C	*240min*	*no phase 2*			YES	-20 °C
	SOFT + TIME	0 °C	/	120min	-35 °C	/	120min	YES	-20 °C
	HARD + TIME	-35 °C	/	240min	*no phase 2*			YES	-20 °C

How to launch a cycle

1. When no cycle is running, when in conservation phase. Conservation algorithm continues to work normally up to the exit from stage 5.

2. Press “new” button for 1 second to start the selection phase of STANDARD cycles.

3. Display: the last cycle completed; there are 3 small “o” lightening on the display.

Example: CHILL + HARD + END_BY_TIME:
4. 1. This cycle can be launched immediately → 5.

4.2. Selection phase of STANDARD cycles:

3 couples of choices are available:
- CHILL or FREEZE
- SOFT or HARD
- End by TEMPERATURE or by TIME

Each single choice is displayed by the relative small “o”:
- CHILL [upper “o” on the left] or FREEZE [lower “o” on the left]
- SOFT [upper “o” in the center] or HARD [lower “o” in the center]
- END_BY_TEMPERATURE [upper “o” on the right] or END_BY_ TIME[lower “o” in the right]

All the 3 couples of choices are available during the selection phase, e.g. when “soft” or “hard” has been selected, the operator can come back to reselect “chill” or “freeze”.
End By Temperature KEY is enabled only if Product Probe is configured (/A3=3)
5. After the cycle is selected, push “start” button for 2 seconds and the cycle starts.

6. Cancel the selection during the selection phase:

6.1 If press “new” : come back to the last cycle completed → 3.

6.2 If any operation within 10 seconds : flashing
if flashing within 10 seconds, the selection phase is aborted.

During cycleperforming

Display indications :

- If END_BY_TEMPERATURE : shows the Product temperature;
- If END_BY_ TIME : shows the total remaining time.

“start” button :

- pushing “start” performs stand-by status of the cycle;
  - Standby is indicated by flashing “Stb”.
  - Compressor and fan stop
- pushing again “start” the cycle starts again from when it was suspended.

The parameter “Stb” is used as time limitation of “stand-by” status : if the stand-by status is longer than “Stb”, the cycle is restarted automatically from the beginning.

“ON/OFF” button :

- Pushing for 2 secs stops definitively the cycle and conservation phase starts:
  - if CHILL cycle , conservation setpoint = 2°C
  - if FREEZE cycle , conservation setpoint = -20°C

“new” button :

- pushing the “new” button, the last cycle selected by the user is displayed for 3 seconds.
- pushing again the “new” button, the air temperature is displayed for 3 seconds.

Parameter “dC” : dC=0 cycle timers are in minutes
dC=1 cycle timers are in seconds
End of cycle ALARM : “End” as display message. Manual reset.
If END_BY_TEMPERATURE : Product temperature range ; Piercing probe p/n NT*INF* : -50T90°C
Light button is enabled.
Aux button is enabled.
HACCP button is enabled.
Mute button is enabled.
Defrost button is not enabled.
Parameters editing is not enabled.
Piercing probe heater is not enabled.

During conservationperforming

Display indications are the same as standard EASY WIDE.
The cycle selection can be performed.
Light button is enabled.
Aux button is enabled.
HACCP button is enabled.
Mute button is enabled.
Defrost button is enabled.
Parameters editing is enabled.
Piercing probe heater is enabled.
“ON/OFF” button :

- pushing for 2 secs all the controller switched in OFF status.

Mode d'emploi	N.° **MNS00058.00**

SOMMAIRE

Note du Fabricant 15
1 Réception 15
2 Plaque de Caractéristiques 15
3 Installation, Nettoyage et Manutention 16
3.1 Notes Générales 16
3.2 Installation 16
3.3 Nettoyage 16
3.4 Manutention 16
4 Fonctionnement ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**21
4.1 Définitions ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**21
4.2 Fiche technique ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**21
4.3 Mise en service ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**21
4.4 Sélection et description des cycles standard ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**22
4.5 Interruption des cycles ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**22
4.6 Programmation d'un Cycle Personnalisé ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**22
4.7 Sélectionnez Programme Personnalisé ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**24
4.8 Dégivrage, alarmes et anomalies ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**26

Note du Fabricant

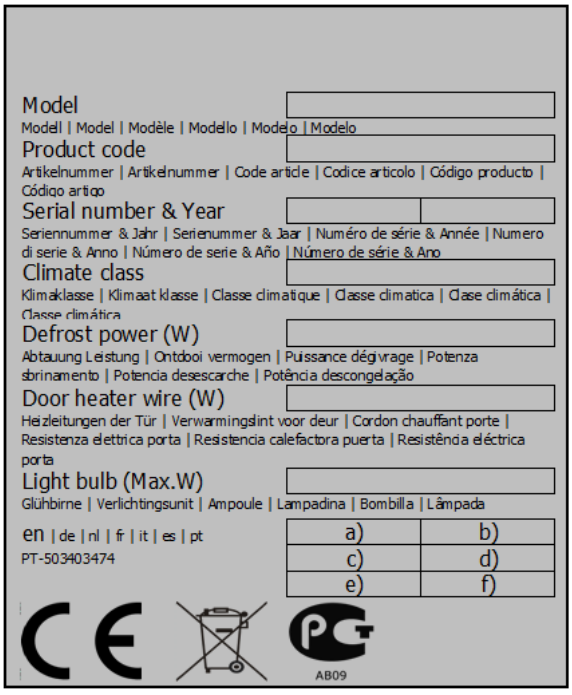
Nous vous remercions d'avoir choisi nos appareils; nos équipements répondent à toutes les directives et normes européennes applicables dans le but de fournir une utilisation sûre et pratique qui répond à vos attentes et besoins.

L'équipement doit être utilisé conformément à ce mode d'emploi et uniquement dans le but déclaré par le constructeur. Son utilisation incorrecte peut causer des dommages à celui-ci et/ou aux utilisateurs. S'assurer que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

Réception

La construction et le fonctionnement de chacun de nos équipements sont rigoureusement vérifiés à l'usine, comme en témoigne le apport d'essai ci-joint. Compte tenu de la possibilité de dommages causés par le transport, vérifier le bon état de l'appareil après le déballage. Ensuite, vérifiez que les caractéristiques correspondent aux spécifications de la commande. Nous rappelons que notre recherche constante d'améliorations technologiques pourra promouvoir des modifications sans avis préalable aux appareils indiques dans ce mode d'emploi.

Plaque de Caractéristiques


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

La plaque de caractéristiques de nos cellules de refroidissement et surgélation se trouve à l'intérieur de l'équipement, sur le panneau latéral gauche. Vous y trouverez les principales informations techniques de l'appareil et l'identification du MODÈLE et Nº SÉRIE, fondamentales pour consultation au fabricant.

La directive européenne sur les résidus d'appareils électriques et électroniques (WEEE) indique que, à la fin de son cycle de vie, l'appareil et tous ses composants, sous-ensembles et matériaux consommables doivent faire l'objet de récupération sélective pour être traités afin d'être éliminés, recyclés ou réutilisés. Ne déposez pas des appareils comprenant ce symbole avec des résidus urbains indifférenciés.

Légende	
a) Tension (V)	b) Fréquence (Hz)
c) Courant (A)	d) Puissance (W)
e) Gaz réfrigérant (ASHRAE)	f) Charge de gaz (g)

Mode d'emploi	N.° **MNS00058.00**

Installation, Nettoyage et Manutention

Notes Générales

L'installation, l'entretien technique et les autres interventions doivent être exécutés par des techniciens spécialisés et autorisés, utilisant des pièces et composants originaux. Le non respect de ces conditions peut entraîner la perte de la garantie.

Installation

L'installation doit être effectuée en respectant constamment les règlements concernant la construction d'édifices, les règles et les bonnes pratiques de préventions d'accidents et les normes européennes en vigueur.

Préparation

Enlever la pellicule de protection en PVC; ne pas utiliser d'objet pointu afin d'éviter des risques sur la superficie. Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'équipement en utilisant des gants.

Positionnement

Choisir un emplacement où l'équipement est éloigné de possibles sources de chaleur (par ex. fours ou cuisinières) et sans lumière directe du soleil.
Assurer une bonne circulation de l'air autour de l'équipement, maintenir la distance entre la paroi et la partie arrière de l'équipement.
La grille avant ne doit jamais être obstruée: le manque de ventilation peut sérieusement affecter le fonctionnement et peut entraîner de graves dommages à l'équipement.

Mise à niveau

L'équipement doit être installé sur une surface pleine et résistante, afin d'assurer la stabilité dans les quatre points d'appui. Les pieds télescopiques réglables en hauteur doivent être ajustes pour un nivellement précis.

Sortie d'eau (sauf modèle /Y4/Y5)

Cet équipement est muni d'une sortie pour les eaux de condensation et de nettoyage.
Si vous n'optez pas pour une liaison à l'égout, utilisez le bac de récupération des eaux de condensation, fixez-le par le devant sur les glissières qui se trouvent au-dessous de l'équipement.
L'écoulement des eaux de condensation peut être compromis si l'équipement n'est pas nivelé.

Raccordement électrique

L'appareil est fourni avec une fiche selon les normes d'essai, ainsi qu'un câble d'alimentation réglementaire avec longueur suffisante pour permettre de le brancher à la prise murale.

Câble d'alimentation type H05VV-F	
Modèles	Y4/Y5
Section (nominale)	3 x 1,5 mm^2
Code du producteur avec prise de série CEE 7/7	43001004
Code du producteur avec prise optionnelle BS 1363	43001001

La prise murale doit être accessible très facilement et doit être dimensionnée pour la consommation maximale (spécifié dans la plaque de caractéristiques) et doit avoir un FIL DE TERRE. Pour les raccordements directs au réseau, il faut toujours installer un dispositif d'interruption (disjoncteur) de taille conforme aux normes internationales. Ne jamais utiliser des prises ou fiches sans fil de terre, ni d'adaptateurs ou rallonges.

Substitution du Câble d'Alimentation

Si détérioré, le câble d'alimentation doit être remplacé immédiatement par du personnel qualifié.

Nettoyage

Pour assurer une hygiène et une conservation correctes, effectuer le nettoyage régulier de l'équipement comme indiqué:

Débrancher l'appareil du courant, en retirant la fiche ou éteignant le disjoncteur.
Nettoyer soigneusement les surfaces à l'aide d'un chiffon humidifié avec une solution d'eau et de détergent doux; puis rincer avec un chiffon imbibé d'eau claire et, finalement, passer un chiffon sec.
Ne pas utiliser de produits de nettoyage acides ou à base de chlore (p/ ex. eau de javel), ni des matériaux abrasifs (p/ ex. des éponges à récurer) ni de l'eau sous pression (p/ ex. tuyaux d'arrosage).

Manutention

Pour assurer une longue durée et un fonctionnement correct de l'équipement, vous devez avoir les précautions suivantes:

Condenseur

Effectuer régulièrement l'opération suivante:

Débrancher l'appareil du courant, retirer la fiche ou éteindre le disjoncteur.
Desserrer la grille avant de ventilation; faire attention au passage des câbles, ne pas les tirer.

Nettoyer soigneusement les ailettes du condenseur avec un aspirateur (de préférence) ou avec une brosse douce.
À la fin, resserrer la grille avant de ventilation.

Inactivité prolongée

Face à la possibilité d'une période d'inactivité prolongée, il est recommandé d'effectuer les opérations de nettoyage et manutention décrites ci-dessus.

Manual de Instruções, Instruction Manual, Manuel d'Instructions, Gebrauchsanleitung, Manuale d'Instruzioni, Manual de Instrucciones, Gebruiksaanwijzing	N.° MNS00058.00

Inhaltsverzeichnis

Anmerkung des Herstellers 18
1 Annahme 18
2 Typenschild 18
3 Installation, Reinigung und Wartung 19
3.1 Allgemeine Hinweise 19
3.2 Installation 19
3.3 Reinigung 19
3.4 Instandhaltung 19
4 Betrieb ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**29
4.1 Bestimmungen ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**29
4.2 Technische Unterlagen ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**29
4.3 Inbetriebnahme ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**29
4.4 Auswahl und Beschreibung der Standard-Zyklen ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**30
4.5 Unterbrechung der Zyklen ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**30
4.6 Programmierung einen kundenspeziellen Zyklus ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**30
4.7 Wählen Sie kundenspezielles Programm ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**32
4.8 Abtauung, Alarme, Störungen ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**34

Anmerkung des Herstellers

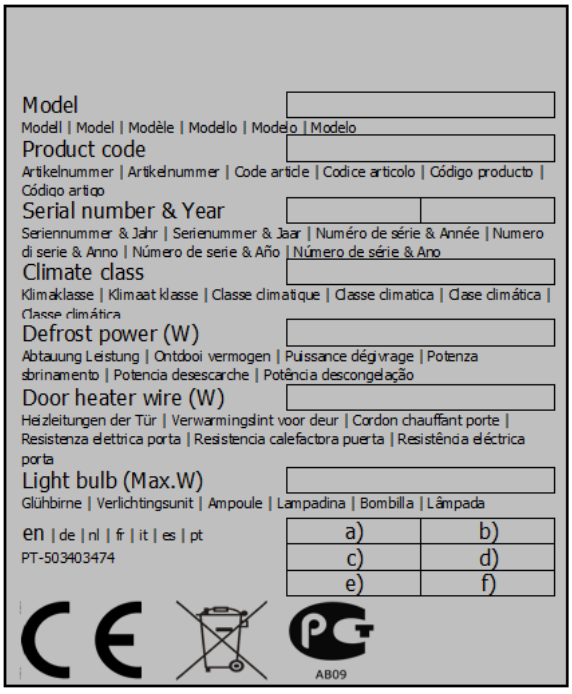
Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Unsere Einrichtungen erfüllen alle anwendbaren europäischen Richtlinien und Normen, um eine sichere und praktische Anwendung, die Ihren Erwartungen und Bedürfnissen gerecht wird.

Das Gerät müss in Übereinstimmung mit dieser Anleitung und nur zu dem Zweck nach Angabe des Herstellers verwendet werden.
Man sollte auf die Kinder aufpassen, damit sichergestellt wird, dass sie mit dem Gerät nicht spielen werden.

Annahme

Der Bau und der Betrieb von jedem unserer Geräte wird rigoros in der Fabrik getested, wie von der Prüfbericht beigefügt belegt. Angesichts der Möglichkeit von Schäden durch den Transport verursacht werden, überprüfen Sie den Status des Geräts nach dem Auspacken. Dann prüfen Sie, od die Eigenschaften zu den Bestelldaten übereinstimmt. Unser Bestreben nach technologischer Verbesserung kann an den in diesem Handbuch gennanten Geräten zu Änderungen führen. Diese Änderungen müssen nicht vorher bekannt gegeben werden.

Typenschild


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

Das Typenschild unserer Schnellkühler und Schockfroster befindet sich innerhalb des Geräts, auf der linken Seite. Dort sind die wichtigsten technischen Daten des Equipements und die Identifizierung des MODELLS und der SERIENNUMMER zu finden. Letztere sind für irgendwelche Nachfragen beim Hersteller notwendig.

Die Europäische Richtlinie zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) legt fest, dass am Ende des Nutzungszyklus das Equipment und alle seine Komponenten, Komponentengruppen und Materialien selektiv eingesammelt werden, um für die Entsorgung oder die Aufbereitung zur Wiederbenutzung vorbereitet zu werden. Werfen Sie Equipment mit diesem Symbol nicht in den allgemeinen Müll.

Legende	
a) Spanung (V)	b) Frequenz (Hz)
c) Strom (A)	d) Leistung (W)
e) Kühlgas (ASHRAE)	f) Füllmenge (g)

Installation, Reinigung und Wartung

Allgemeine Hinweise

Die Installation, technische Wartung und andere Eingriffe sollen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt werden. Die Nichteinhaltung dieser Bedingungen kann zum Verlust der Garantie führen.

Installation

Der Aufbau und die Installation sollten immer entsprechend der Bauverordnungen, den Regeln und der guten Praxis zur Unfallverhütung, aktuelle europäische Normen und unter Einhaltung der Brandschutznormen vorgenommen werden.

Vorbereitung

Die PVC Schutzfolie abziehen. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, um das Risiko auf den Bereich zu vermeiden. Reinigen Sie das Innere und das Äußere des Gerätes mit Handschuhen.

Aufstellung

Wählen Sie einen Ort, wo das Gerät weit entfernt von Wärmequellen (wie z. B. Öfen oder Herde) und ohne direkte Sonneneinstrahlung aufzustellen.
Sorgen Sie für gute
Sorgen Sie für gute Luftzirkulation um das Gerät, halten Sie den Abstand zwischen der Wand und die Rückwand des Gerätes. Das Frontgitter sollt niemals blockiert werden. Mangelnde Lüftung kann Auswirkungen auf den Betrieb und schwerer Schaden an der Ausrüstung haben.

Einebnen

Das Gerät muss auf einer ebenen und festen Oberfläche installiert werden, um die Stabilität innerhalb von vier Stützpunkte zu sichern. Die höhenverstellbaren Teleskopfüssen sollten für präzise Nivellierung eingestellt werden.

Wasseraustritt (mit Ausnahme der Y2-3)

Dieses Gerät ist mit einem Auslass für Kondenswasser und Reinigung zur Verfügung gestellt.
Wenn Sie sich nicht für die Bindung an die Kanalisation nicht entscheiden, verwenden Sie den Kondenswasserbehähnter. Befestigen Sie den Kondenswasserbehälter vorn auf die Gitter unten des Gerätes.
Die Entwässerung von Kondenswasser kann beeinträchtigt werden, wenn das Gerät nicht waagerecht ist.

Elektrischer Anschluss

Das Gerät ist mit einem Stecker nach Prüfnormen und einer regulatorischen Netzkabel geliefert. Die Netzkabellänge ist ausreichend zum Einstecken in die Steckdose.

Netzkabel Typ H05VV-F	
Modelle	Y4/Y5
Kreisquerschnitt (nominal)	3 x 1,5 mm^2
Herstellercode mit CEE 7/7 standard Stecker	43001004
Herstellercode mit BS 1363 optionalem Stecker	43001001

Die zu benützende Steckdose sollte leicht zugänglich, für den maximalen Verbrauch (siehe Übersicht Typenschild) zugelassen und geerdet sein. Beim direkten Anschluss ans Netz sollte immer ein den internationalen Normen entsprechender Trennschalter eingebaut werden. Niemals Steckdosen ohne Erdkabel, Adapter oder Verlängerungen benutzen.

Auswechseln des Stromzuführungskabels

Wenn verschlechtert, muss das Netzkabel sofort von qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden.

Reinigung

Um die Hygiene der Produkte sicherzustellen und den Schnellkühler und Schockfroster zu pflegen, sollte er regelmässig wie folgt gereinigt werden:

Trennen Sie das Gerät von elektrischem Strom, ziehen Sie den Stecker oder schalten Sie den Schutzschalter.
Reinigen Sie die Oberflächen mit einem Tuch, das mit einer Lösung aus Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Dann spülen Sie mit einem feuchten Tuch mit klarem Wasser und schließlich mit einem trockenen Tuch reinigen.
Benutzen Sie keine sauren Reinigungsmittel mit Chlor (z. B. Bleichlauge), kratzende Produkte (z. B. Schwämme) oder Wasserstrahlen (z. B. Schläuche).

Instandhaltung

Um die Funktionstüchtigkeit des Gerätes über lange Zeit zu erhalten, sollten regelmäßig folgende Instandhaltungsmaßnahmen durchgeführt werden:

Kondensator

Halten Sie regelmäßig den folgenden Vorgängen:

Trennen Sie das Gerät von elektrischen Strom, ziehen Sie den Stecker oder schalten Sie den Schutzschalter.
Lösen Sie das vorne Gitter, beachten Sie die Kabelführung, ziehen Sie nicht die Kabel.
Reinigen Sie die Kondensatorrippen mit einem Staubsauger (bevorzugt) oder mit einer weichen Bürste.
Am Ende, ziehen Sie die vordere Lüftungsgitter.

Bei längerer Nichtbenutzung

Wenn Sie das Equipment für eine längere Zeit nicht nutzen, empfehlen wir die Reinigung und Instandhaltung oben beschrieben zu tun.

Sommario

Nota del Fabbricante 20
1 Ricevimento 20
2 Etichetta 20
3 Installazione, Pulizia e Manutenzione 21
3.1 Note generali 21
3.2 Installazione 21
3.3 Pulizia 21
3.4 Manutenzione 21
4 Funzionamento ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**37
4.1 Definizione ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**37
4.2 Scheda tecnica ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**37
4.3 Messa in funzione ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**37
4.4 Selezionare la descrizione dei cicli standard ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**38
4.5 Interruzione dei cicli ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**38
4.6 Programmazione di un Ciclo Personalizzato ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**38
4.7 Selezionare Programma Personalizzato ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**40
4.8 Sbrinamento, allarmi e anomalie ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**41

Nota del Fabbricante

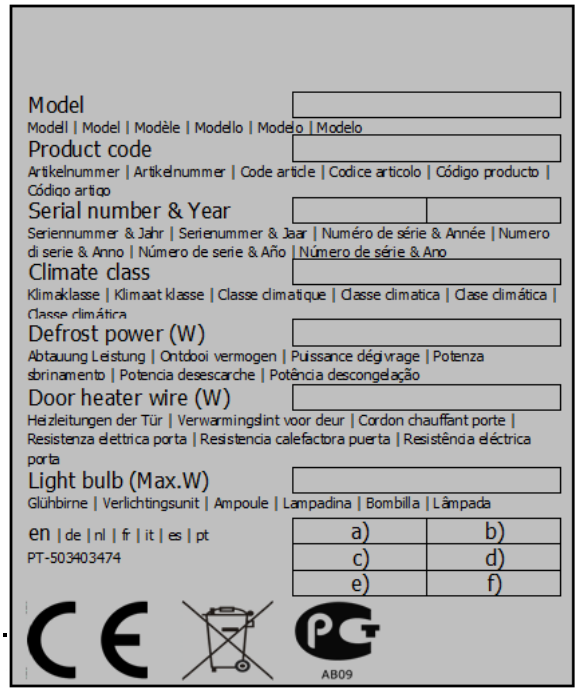
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver acquistato le nostre apparecchiature, costruite osservando rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili con l'obbiettivo di procurare un utilizzo pratico e sicuro che vada incontro alle sue aspettattive e necessita.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata secondo le indicazioni di questo manuale e per il fine indicato dal fabbricante. Il suo non corretto può causare danni alla stessa e/o agli utilizzattori.

Ricevimento

La costruzione e il funzionamento di ciascuna delle nostre attrezzature sono rigorosamente controllate in fabbrica, come evidenziato dalla relazione di prova allegata. Data la possibilità di danni causati dal trasporto, verificare attentamente le condizioni generali delle apparecchiature dopo il disimballo. Successivamente, confermare che le caratteristiche corrispondano alle specifiche dell'ordine di acquisto. Ricordiamo che la nostra continua ricerca di miglioramenti tecnologici può portare a modifiche senza preavviso dei modelli contemplati in questo manuale.

Etichetta


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

Un etichetta delle caratteristiche dei nostri abbattitori di temperatura è posta all'interno della apparecchiatura, nel pannello laterale sinistro. Vi si possono trovare i principali dati tecnici dell'apparecchiatura e l'identificazione del MODELLO e N° di SERIE, importanti per la qualsiasi richiesta al fabbricante.

La direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che, al termine del suo ciclo di vita, l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti, sottoinsiemi e materiali di consumo devono essere raccolti separatamente per il trattamento che permetta la loro eliminazione, riutilizzo o riciclo. Non smaltire le apparecchiature con questo simbolo insieme ai rifiuti domestici indifferenziati.

Legenda	
a) Tensione (V)	b) Frequenza (Hz)
c) Corrente (A)	d) Potenza (W)
e) Gas refrigerante (ASHRAE)	f) Carica del Gas (g)

Installazione, Pulizia e Manutenzione

Note generali

L' installazione, manutenzione e tutti gli altri interventi deve essere effettuati solo da personale specializzato e autorizzato, utilizzando solo ricambi originali. Il mancato verificarsi di queste condizioni può provocare la perdita della garanzia.

Installazione

L'installazione deve esser effettuata attenendosi sempre ai regolamenti relativi alla costruzione di edifici e norme contro gli incendi, regole in vigore sulla prenvenzione di infortuni e alle norme europee in vigore.

Preparazione

Rimuovere la pellicola protettiva in PVC, non utilizzare strumenti affilati per evitare graffi superficiali. Pulire l'interno e l'esterno della macchina utilizzando guanti di protezione.

Posizionamento

Scegliere un luogo di installazione in cui l'apparecchiatura sia lontano da possibili fonti di calore (es. forni o fuochi) e nessuna luce diretta del sole.
Assicurare una buona circolazione dell'aria intorno al prodotto, mantenendo la distanza tra la parete e il retro dell'apparecchio. Non lasciare mai ostruire la griglia anteriore: la mancanza di ventilazione può compromettere seriamente il funzionamento e può portare a gravi danni alle apparecchiature.

Livellamento

L'apparecchiatura deve essere installata su una superficie piana e robusta, per assicurare la stabilità sui quattro punti di appoggio. I piedini regolabili in altezza devono essere fissati al fine di ottenere un livellamento preciso.

Acqua di condensa (ad esclusione mod. Y2-3)

Questa apparecchiatura è dotata di uno scarico per acqua di condensa e pulizia.
Se non utilizzate una connessione alla rete idrica, utilizzare il vassoio di recupero dell'acqua di condensa, collocandolo nella parte bassa nelle guide situate sotto la macchina.
Il flusso di acqua di condensa può essere compromessa se l'attrezzatura non è livellata.

Collegamento elettrico

L'unità è fornita con una spina secondo le norme di collaudo e un cavo di alimentazione regolamentare, la cui lunghezza è sufficiente per consentire la connessione alla rete.

Cavo di alimentazione tipo H05VV-F		
Modelli	Y2-3, Y2-5 e Y2-7 (monofase)	Y2-10 e Y2-14 (trifase)
Sezione (nominale)	3 x 1,5 mm^2	5 x 2.5 mm^2
Codice del fabbricante spina di serie CEE 7/7	43001004	
Codice del fabbricante spina opzionale BS 1363	43001001	

La presa deve essere facilmente accessibile ed essere dimensionato per il consumo di potenza massima (vedi targhetta), e deve avere il filo di terra. Per i collegamenti diretti alla rete, è sempre opportuno installare un dispositivo di interruttore (RCD) adatto alle norme internazionali. Non utilizzare mai prese o spine senza terra, multiple o adattatori.

Sostituzione del cavo di alimentazione

Se deteriorata, il cavo di alimentazione deve essere sostituito immediatamente da personale qualificato.

Pulizia

Per assicurare una corretta igiene e conservazione effettua una pulizia regolare dell'apparecchiatura come indicato di seguito:

Interrompere l'alimentazione, togliendo la spina o spegnere l'interruttore.
Pulire accuratamente le superfici con un panno inumidito con una soluzione di acqua o con un detergente delicato, poi risciacquare con un panno inumidito con acqua pulita e infine asciugare.
Non utilizzare detergenti acidi o a base di cloro (es. candeggina) abrasivi (es. pagliette) o acqua in pressione (es. idranti).

Manutenzione

Al fine di assicurare una lunga durata e un buon funzionamento dell'apparecchiatura prendere le seguenti precauzioni:

Condensatore

Effettuare regolarmente le seguenti operazioni

Staccare la spina, togliendo la spina o spegnere l'interruttore.
Allentare griglia anteriore di ventilazione, ricordandosi del passaggio dei cavi e evitando di tirarli.

Pulire accuratamente le alette del condensatore con un aspirapolvere (preferibilmente) o con una spazzola morbida.

Inattività prolungata

Quando è probabile un lungo periodo di inattività dell' apparecchiatura, effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione sopra descritti..

ÍNDICE

Nota del Fabricante 22
1 Recepción 22
2 Placa de Características 22
3 Instalación, Limpieza y Mantenimiento 23
3.1 Notas Generales 23
3.2 Instalación 23
3.3 Limpieza 23
3.4 Mantenimiento 23
4 Funcionamiento ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**44
4.1 Definiciones ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**44
4.2 Hoja técnica ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**44
4.3 Poner en marcha ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**44
4.4 Selección y descripción de los ciclos estándar ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**45
4.5 Interrupción de ciclos ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**45
4.6 Programación de un Ciclo Personalizado ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**45
4.7 Seleccionar Programa Personalizado ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**47
4.8 Descongelación, alarmas y anomalías ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.**49

Nota del Fabricante

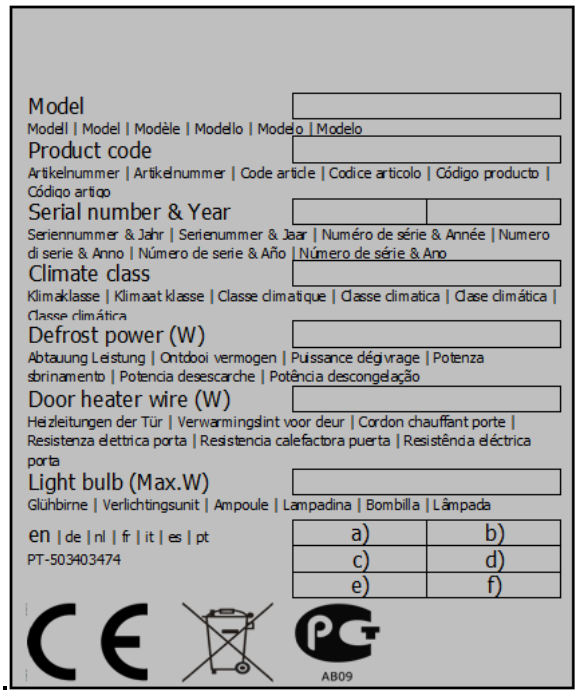
Agradecemos su preferencia: nuestros equipamientos cumplen con todas las directivas y normas europeas aplicables con el objetivo de proporcionar un uso seguro y práctico que satisfaga sus expectativas y necesidades.

El equipamiento debe ser utilizado de acuerdo con este manual y sólo con el propósito declarado por el fabricante. Su uso incorrecto puede causar daños en el mismo y/o a los usuarios. Los niños deben ser vigilados para asegurar que no jueguen con el aparato.

Recepción

La construcción y operación de cada uno de nuestros equipamientos son rigurosamente controlados en la fábrica, como lo demuestra el informe de prueba adjunto. Teniendo en cuenta la posibilidad de daños causados por el transporte, revise con cuidado el estado general del equipamiento después de desempaquetar. Después, confirmar que las características corresponden a las especificaciones de la orden de compra. Recordamos que nuestra constante búsqueda de mejoras tecnológicas puede dar lugar a cambios sin previo aviso en los modelos incluidos en este manual.

Placa de Características


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

La placa de características de nuestros abatidores de temperatura se coloca dentro de la máquina, en el panel del lado izquierdo. En ella encontrará los principales datos técnicos del equipamiento y la identificación del MODELO y el Nº de SERIE, fundamentales para cualquier consulta al fabricante.

La directiva europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE) determina que, al final de su ciclo de vida, el aparato y todos sus componentes, subconjuntos y materiales consumibles deben ser objeto de recogida selectiva para llevar a cabo un tratamiento que permita su eliminación, reciclaje o reutilización.
No deposite aparatos con este símbolo junto con los residuos urbanos no diferenciados.

Legenda	
a) Tensión (V)	b) Frecuencia (Hz)
c) Corriente (A)	d) Potencia (W)
e) Gas refrigerante (ASHRAE)	f) Carga de gas (g)

Instalación, Limpieza y Mantenimiento

Notas Generales

La instalación, el mantenimiento técnico y otras intervenciones deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados utilizando piezas y componentes originales. El fabricante declina cualquier responsabilidad y no está obligado a mantener la garantía en caso de que no se respeten estas condiciones.

Instalación

La instalación debe ser realizada respetando siempre los reglamentos relativos a la construcción de edificios, las normas de protección contra incendios, las reglas y las buenas prácticas de prevención de accidentes y las normas europeas.

Preparación

Retire la película protectora de PVC, no deben ser utilizados objetos afilados para evitar rayar la superficie. Limpie el interior y exterior de la máquina utilizando guantes de protección.

Posicionamiento

Se aconseja la instalación del aparato alejado de posibles fuentes de calor (como hornos) y de luz solar directa.
Debe garantizarse espacio libre alrededor del equipamiento, manteniendo la distancia entre la pared y la parte posterior del equipamiento. No obstruir la rejilla frontal: la falta de ventilación afecta gravemente el funcionamiento y puede conducir a serios daños al equipamiento.

Nivelación

El equipamiento debe ser instalado sobre una superficie plana y resistente, para garantizar la estabilidad de los cuatro puntos de apoyo. Las patas telescópicas ajustables en altura deben ser ajustadas a una nivelación exacta.

Salidas de aguas (excepto el modelo Y2-3)

Este equipamiento está provisto de una salida para el agua de condensación y limpieza.
Si no opta por la conexión a la red de alcantarillado, utilice la bandeja para la recuperación del agua de condensación. Coloque la bandeja en las guías delanteras situadas debajo del equipamiento.
El flujo de agua de condensación puede verse comprometido si el equipamiento no está nivelado.

Conexión eléctrica

El aparato está equipado con un enchufe de acuerdo con las normas de ensayo y un cable de la potestad reglamentaria, cuya longitud es suficiente para permitir la conexión a la red.

Cable de alimentación tipo H05VV-F		
Modelos	Y2-3, Y2-5 e Y2-7 (monofásicos)	Y2-10 e Y2-14 (trifásicos)
Sección (nominal)	3 x 1,5 mm^2	5 x 2.5 mm^2
Código del fabricante con enchufe de serie CEE 7/7	43001004	
Código del fabricante con enchufe opcional BS 1363	43001001	

La red debe ser fácilmente accesible y dimensionada para el consumo máximo especificado en la placa de características y debe tener CABLE DE TIERRA. Para las conexiones directas a la red, se debe siempre instalar un dispositivo de interrupción (disyuntor) de tamaño de acuerdo con las normas internacionales. Nunca use tomas de corriente o enchufes sin cable de tierra, adaptadores o extensiones.

Substitución del cable de alimentación

Si deteriorado, el cable de alimentación debe ser sustituido inmediatamente por personal cualificado.

Limpieza

Para asegurar una correcta higiene y conservación, efectúe una limpieza regular del equipamiento tal como se indica:

Desenchufe el aparato, retire el enchufe o apague el interruptor.
Limpie bien las superficies con un paño humedecido con una solución de agua con un detergente suave, luego enjuague con un paño humedecido con agua limpia y seque con un paño seco.
No utilice productos de limpieza ácidos o a base de cloro (lejía por ejemplo), materiales abrasivos (estropajos por ejemplo) o agua a presión (mangueras por ejemplo).

Mantenimiento

Para asegurar una larga vida y el buen funcionamiento del equipamiento, debe tener las siguientes precauciones:

Condensador

Realice regularmente la siguiente operación:

Desenchufe el aparato, retire el enchufe o apague el interruptor.
Afloje la rejilla frontal de ventilación, tenga en cuenta el paso de los cables, los cables no se deben estirar.

Limpie bien las aletas del condensador con una aspiradora (preferentemente) o con un cepillo suave.
Al final, apretar la rejilla frontal de ventilación.

Inactividad prolongada

Cuando es probable un largo período de inactividad del equipamiento, efectúe las operaciones de limpieza y mantenimiento descritas anteriormente.

INHOUD

1 Aflevering 25
2 Typeplaat 25
3 Installatie, Schoonmaak en Onderhoud 26
3.1 Algemene opmerkingen 26
3.2 Installatie 26
3.3 Schoonmaak 26
3.4 Onderhoud 26
4 Werking ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 52
4.1 Definities ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 52
4.2 Technische gegevens ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 52
4.3 Inwerkingstelling ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 52
4.4 Selectie en beschrijving van de standaardcycli ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 52
4.5 Onderbreken van een cyclus ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 53
4.6 Programmering van een cyclus naar eigen wens ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 53
4.7 Een zelfgeprogrammeerde cyclus kiezen ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 55
4.8 Ontdooien, alarm en storing ..... **Erro! Marcador não definido.Erro! Marcador não definido.** 57

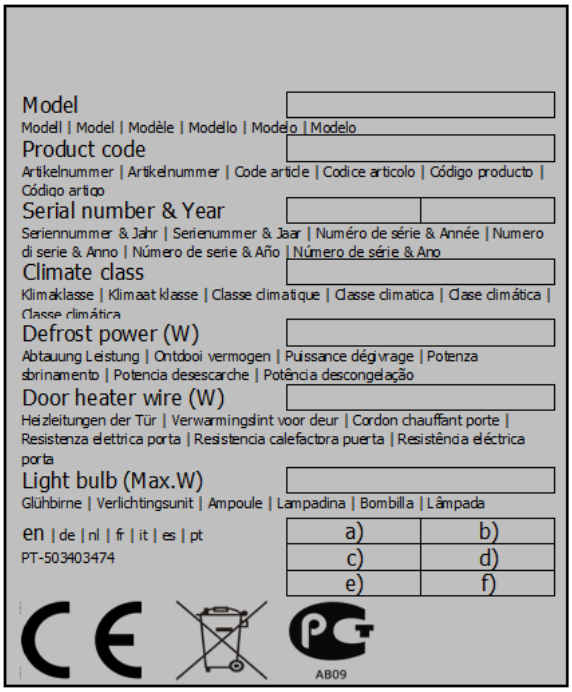
Bericht van de fabrikant

Dank u wel voor uw keuze: Onze apparaten voldoen aan alle toepasselijke Europese richtlijnen en normen, gericht op het praktische en veilige gebruik ervan, overeenkomstig uw verwachtingen en eisen.

Aflevering

De montage en werking van al onze apparaten worden streng gecontroleerd in de fabriek, zoals blijkt uit het in bijlage bijgevoegde testrapport. Aangezien er tijdens het transport schade kan ontstaan dient u na het uitpakken de algemene staat van het apparaat goed te bekijken. Controleer daarna of de eigenschappen ervan overeenkomen met de gegevens van de bestelling. Wij wijzen erop dat ons voortdurende streven naar technische verbeteringen ertoe kan leiden dat zonder waarschuwing vooraf wijzigingen worden aangebracht op de in deze handleiding beschreven modellen.

Typeplaat


Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474
a)
b)
c)
d)
e)
f)
AB09

De typeplaat van onze snelkoelers en –vriezers bevindt zich aan de binnenkant van het apparaat aan de linkerzijde. Daar vindt u de belangrijkste technische gegevens van het apparaat en de beschrijving van het MODEL en het SERIENUMMER. U hebt die gegevens nodig als u om welke reden dan ook contact opneemt met de fabrikant.

De Europese richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) bepaalt dat aan het einde van de levensduur de apparaten en alle onderdelen, subeenheden en verbruiksmaterialen gescheiden moeten worden ingezameld en verwerkt, met het oog op verwijdering, recycling of hergebruik ervan. Apparaten met dit symbool mogen niet worden gestort als ongesorteerd stedelijk afval.

Legenda	
a) Spanning (V)	b) Frequentie (Hz)
c) Stroom (A)	d) Vermogen (W)
e) Koelgas (ASHRAE)	f) Gascapaciteit (g)

Installatie, Schoonmaak en Onderhoud

Algemene opmerkingen

Installatie, onderhoud en overige ingrepen dienen uitsluitend door bevoegde en gespecialiseerde deskundigen te worden uitgevoerd, met gebruikmaking van originele onderdelen. Als aan bovenstaande voorwaarden niet wordt voldaan kan dat leiden tot verval van de garantie.

Installatie

Installatie dient te gebeuren overeenkomstig de bouwverordeningen, brandveiligheidsinstructies, regelgeving ter voorkoming van ongelukken en de geldende Europese normen.

Voorbereiding

Verwijder het PVC-verpakkingsfolie; gebruik geen scherpe instrumenten die het oppervlak zouden kunnen beschadigen. Maak binnen- en buitenkant van het apparaat schoon met gebruikmaking van handschoenen.

Plaatsing

Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen (bijv. ovens of fornuizen) en uit het directe zonlicht.
Zorg voor goede luchtcirculatie rondom het apparaat, houd een afstand tussen de achterkant van het apparaat en de muur. Zorg ervoor dat het rooster aan de voorzijde nooit is bedekt: gebrek aan ventilatie veroorzaakt storing in het gebruik en kan leiden tot ernstige beschadigingen van het apparaat.

Nivellering

Het apparaat moet worden geïnstalleerd op een rechte en vaste ondergrond om de stabiliteit van de vier steunpunten te waarborgen. U dient de hoogte van de verstelbare telescoopvoetjes zodanig in te stellen dat het apparaat precies waterpas staat.

Waterafvoer (uitgezonderd mod. Y4/Y5)

Het apparaat heeft een afvoer voor condenswater en reinigingswater.
Als u deze afvoer niet aansluit op het riool moet u de opvangbak voor condenswater gebruiken. Plaats de bak via de voorzijde in de daarvoor bestemde gootjes onderaan het apparaat.
Als het apparaat niet goed waterpas staat, kan de afvoer van het condenswater worden gehinderd.

Aansluiting op de elektriciteit

Dit apparaat is voorzien van een aansluitpunt dat voldoet aan de standaardvoorwaarden en met een stroomkabel die lang genoeg is voor aalsluiting op een stopcontact.

Het stopcontact moet makkelijk te bereiken en geschikt zijn voor het maximale stroomverbruik (zie technische gegevens). Het moet GEAARD zijn. Bij rechtstreekse verbindingen met het elektriciteitsnetwerk moet een schakelaar (stroomonderbreker) worden ingebouwd die voldoet aan de internationale normen. Gebruik nooit ongeaarde stopcontacten en stekkers en ook geen adapters of verlengsnoeren.

Vervangen van de voedingskabel

Bij slijtage dient de voedingskabel meteen te worden vervangen door gekwalificeerde vakmensen.

Schoonmaak

Om de hygiëne te waarborgen en het apparaat goed te verzorgen dient u het regelmatig schoon te maken overeenkomstig de volgende voorschriften:

Verbreek de verbinding met de elektriciteit door de stekker uit het stopcontact te halen of de schakelaar om te zetten.
Maak de oppervlakten zorgvuldig schoon met een vochtige doek met water en een neutraal schoonmaakmiddel; neem het daarna af met een vochtige doek met schoon water en vervolgens met een droge doek.
Gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen of middelen op chloorbasis (bijv. bleekwater), geen schuurmiddelen (zoals schuursponsjes) en geen harde waterstralen (bijv. uit een slang).

Onderhoud

Om een lange levensduur en een goede werking van het apparaat te waarborgen dient u de volgende aanbevelingen in acht te nemen:

Condensator

Voer onderstaande procedure regelmatig uit:

Verbreek de verbinding met de elektriciteit door de stekker uit het stopcontact te halen of de schakelaar om te zetten.
Schroef het ventilatierooster aan de voorzijde los; let op de snoeren, zet die niet onder druk.
Maak zorgvuldig de lamellen van de condensator schoon met (bij voorkeur) een stofzuiger of een zachte borstel.
Zet daarna het ventilatierooster weer op zijn plaats vast.

Langdurig buiten gebruik

Als het apparaat gedurende lange tijd niet gebruikt zal worden moet u bovenstaande schoonmaak- en onderhoudshandelingen uitvoeren.